

## Dossier

In: Genèses, 22, 1996. pp. 169-170.

---

Citer ce document / Cite this document :

Dossier. In: Genèses, 22, 1996. pp. 169-170.

[http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/genes\\_1155-3219\\_1996\\_num\\_22\\_1\\_1725](http://www.persee.fr/web/revues/home/prescript/article/genes_1155-3219_1996_num_22_1_1725)

---

## Dossier

### ■ Gareth Stedman Jones : Voir sans entendre. Engels, Manchester et l'observation sociale en 1844

L'ouvrage écrit par Engels en 1844, *La Situation de la classe laborieuse en Angleterre*, est considéré comme une description classique de «la première ville industrielle du monde». Mais ce qui a rendu possible ce regard sur la ville, c'est la quête d'une confirmation factuelle de la philosophie de Feuerbach à laquelle Engels venait de se convertir. En outre, la ville qui est visitée est celle des travailleurs occasionnels misérables et non celle des usines de coton : on n'y trouve guère la situation universelle du prolétaire moderne. Enfin, on peut s'interroger sur l'insistance exclusive de Engels sur la vue et l'odorat, tandis que l'ouïe ne joue aucun rôle et que la parole de ceux qu'il observe est absente : cette séparation entre les mots et l'action soutiendra pour longtemps le mythe de la destinée rédemptrice du prolétariat.

\*

### Seeing Without Hearing. Engels, Manchester and Social Observation in 1844

Engel's 1844 work, *Condition of the English Working Class in England*, is considered a classic description of "the world's first industrial city". But what enabled him to view the city in this way was the fact that he was seeking factual confirmation of Feuerbach's philosophy, to which he had just converted. Moreover, the city he describes is one of poverty-stricken occasional workers and not of textile factories: it was hardly the universal situation of the proletariat. Finally, one may wonder why Engels insisted exclusively on sight and smell, whereas sound played no role: the speech of those he observed is absent

from the work. For a long time, this separation of action from words would help to maintain the myth of the redemptive destiny of the proletariat.

### ■ Alain Roussillon : «Comme si la ville était divisée en deux». Un regard réformiste sur l'urbain en Égypte au tournant des années 1940

Le Caire, années 1940. Ville moderne et espaces hérités se font face, posant de façon insistante la question de l'identité et de l'unité de cette cité, transposition à l'urbain de la thématique réformiste dominante. Lieux tout à la fois de l'endogène et de l'arriération, les quartiers «populaires» visités par Muhammad Abd al-Karîm, fonctionnaire au ministère des Affaires sociales, posent le problème, qu'il s'agit d'abord de nommer, des causalités d'un désordre hérité, proprement identitaire, en même temps que celui des enjeux de la transposition de modèles importés.

\*

### "As if the City Were Split in Half". A Reformist View of the City in Egypt at the Watershed of 1940.

Cairo in the 1940s. A modern city and spaces inherited from the past stood opposite each other, insistently raising the question of the identity and unity of the city, thereby transposing into urban terms the reformist themes dominant at the time. The "popular" quarters, at once endogenous and backward, raised the problem of the causes of the inherited disorder, which was actually an identifying factor, along with the stakes involved in transposing imported models. The problem was first given a name by Muhammad Abd al-Karîm, a civil servant who visited these sections of the city on behalf of the Ministry of Social Affairs.

### ■ Florence Weber : Les visiteurs des jardins ouvriers. De la cérémonie à l'entre-soi (Ivry, 1909-1939)

Bien qu'ils ne restituent directement que le point de vue des visiteurs, les récits de visites aux jardins ouvriers d'Ivry depuis leur création en 1909 jusqu'à la guerre de 1939 permettent de comprendre ce qui fait la spécificité des jardins ouvriers : il s'agit d'un espace domestique et pourtant visible, analogue à celui du domicile et pourtant irréel ou enchanté. Ils permettent aussi de suivre la transformation des relations qui s'instaurent entre visiteurs et visités, alors même qu'à la diversité des bienfaiteurs (philanthropes grands-bourgeois, hommes politiques terranistes, maraîchers) répond celle des bénéficiaires (de l'indigent à l'ouvrier respectable).

\*

### Visitors to Worker Gardens. From the Ceremonial to the Picturesque (Ivry, 1909-1939)

Although only the visitor's standpoint is directly reproduced, the account of visits to worker gardens in Ivry from their creation in 1909 to the eve of World War II in 1939 allows us to grasp what was specific to worker gardens: they were a domestic, yet visible space, analogous to the home and at the same time unreal and enchanted. These accounts also follow the transformation of relations that took place between visitors and the visited, just as the diversity of benefactors (wealthy philanthropists, local politicians, market gardeners) corresponded to that of the beneficiaries (from indigents to respectable factory workers).

### ■ Carlos Roberto Monteiro de Andrade : Le pittoresque et le sanitaire. Sitte, Martin, Brito, traductions et métamorphoses de savoirs professionnels (1889-1929)

*Der Städtebau*, ouvrage publié en 1889 par l'architecte viennois Camillo Sitte, a

été internationalement connu par l'intermédiaire d'une traduction française de 1902 qui diffère de l'original au point de constituer un autre livre. Camille Martin y transforme la prescription sittéenne d'observer des principes artistiques dans le dessin des centres-villes en une défense d'un instrument que Sitte ignorait, le plan d'extension.

\*

**The Picturesque and the Sanitary. Sitte, Martin, Brito, translations and metamorphoses of professional know-how (1889-1929)**

*Der Städtebau*, a work published in 1889 by the Viennese architect, Camillo Sitte, became internationally renowned as a result of a 1902 French translation that was so unlike the original as to be a completely different book. In the French version, Camille Martin turned Sitte's recommendation to observe artistic principles in designing city centres into a defence for a tool that Sitte knew nothing about: planned urban expansion.

■ **Anne-Marie Arborio : Savoir profane et expertise sociale. Les aides-soignantes dans l'institution hospitalière**

A l'hôpital, l'aide-soignante est en position privilégiée pour évaluer les caractéristiques sociales des malades dans l'assistance quotidienne qu'elle leur porte, ne serait-ce que pour ajuster son comportement à leurs demandes socialement différenciées. Dans une institution où le discours médical dominant insiste sur la neutralité d'une pratique fondée sur un savoir scientifique, cette prise en charge exclusive de l'être social du malade par l'aide-soignante, autorisée par une expertise sociale qui lui vient d'un savoir profane acquis dans sa propre trajectoire sociale, est indispen-

sable. La connaissance intime du malade qui en résulte assure en outre à l'aide-soignante le monopole sur les relations affectives avec lui : c'est là une source de valorisation pour une catégorie subalterne dans la hiérarchie des personnels hospitaliers.

\*

**Laymen's Knowledge and Social Expertise. Nursing auxiliaries within the hospital institution**

In hospitals, nursing auxiliaries are in a privileged position to judge the social characteristics of patients from the daily assistance they give to them, if only in adjusting their behavior to patients' socially differentiated demands. In an institution in which the dominant medical discourse insists on neutral practice based on scientific knowledge, it is indispensable to put the social being of patients exclusively in the hands of nursing auxiliaries whose authority is based on social expertise resulting from laymen's knowledge acquired in the course of their own social trajectory. Moreover, the resulting intimate knowledge of the patients ensures nursing auxiliaries a monopoly on affective relations with them: this is a way of enhancing the position of a lower category in the hierarchy of hospital staff.

■ **Anne Boigeol : Les femmes et les Cours. La difficile mise en œuvre de l'égalité des sexes dans l'accès à la magistrature en France**

L'égalité entre les sexes dans l'accès à des positions professionnelles ou institutionnelles s'est rarement imposé du seul fait de sa rationalité. C'est souvent dans des circonstances exceptionnelles que les droits des femmes ont progressé. L'accès des femmes à la magistrature, il y a exactement cinquante années, en est une parfaite illustration. Ce n'est qu'après un long cheminement institu-

tionnel ponctué par différents affrontements, et dans le contexte très particulier de la Libération, que l'égalité formelle dans l'accès à la magistrature est réalisée.

\*

**The Difficult Work of Gaining Access to the Magistrature for Women**

Equality opportunity for women to accede to professional or institutional positions has rarely been achieved simply because it was rational. Progress in women's rights has often taken place under unusual circumstances. Women's access to the magistrature exactly fifty years ago is a perfect illustration of this. It was only after slow institutional progress, punctuated by various confrontations, and in the quite special context of the Liberation, that women finally gained equal access to the magistrature.

---

## *Savoir-faire*

---

■ **Remi Lenoir : Le sociologue et les magistrats. Entretiens sur la mise en détention provisoire**

Une enquête sur les conditions dans lesquelles les juges d'instruction placent certains inculpés en détention provisoire permet d'objectiver les obstacles que le sociologue rencontre lorsqu'il fait une recherche dans un univers particulièrement clos. L'analyse des obstacles rencontrés constitue pour une bonne part l'objet même de la recherche. En outre, la position du magistrat dans l'échelle hiérarchique détermine le degré de maîtrise de l'information. Mais ce contrôle prend des formes variables selon les itinéraires respectifs des juges et de l'enquêteur et selon la taille et la localisation de la juridiction.